Porównanie tłumaczeń I Samuela 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz posłuchaj ich głosu, tylko wyraźnie przestrzeż ich\* i ogłoś im wymagania\*\* króla, który będzie nad nimi panował.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) przestrzeż ich, אְַךּכִי־הָעֵדּתָעִיד , lub: zaświadcz wobec nich. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wymagania, מִׁשְּפַט , lub: prawa, uprawnienia, zwyczaje, roszczenia, wg G: δικαίωμα τοῦ βασιλέως, zob. w. 11 oraz <x>50 18:3</x>; <x>90 2:13</x>. Warto zauważyć, że ludzie w dążeniu do sprawiedliwszych praw będą musieli godzić się z niezbyt wygodnymi prawami lub wymaganiami przyszłego króla; lub: uświadom im. [↑](#footnote-ref-3)